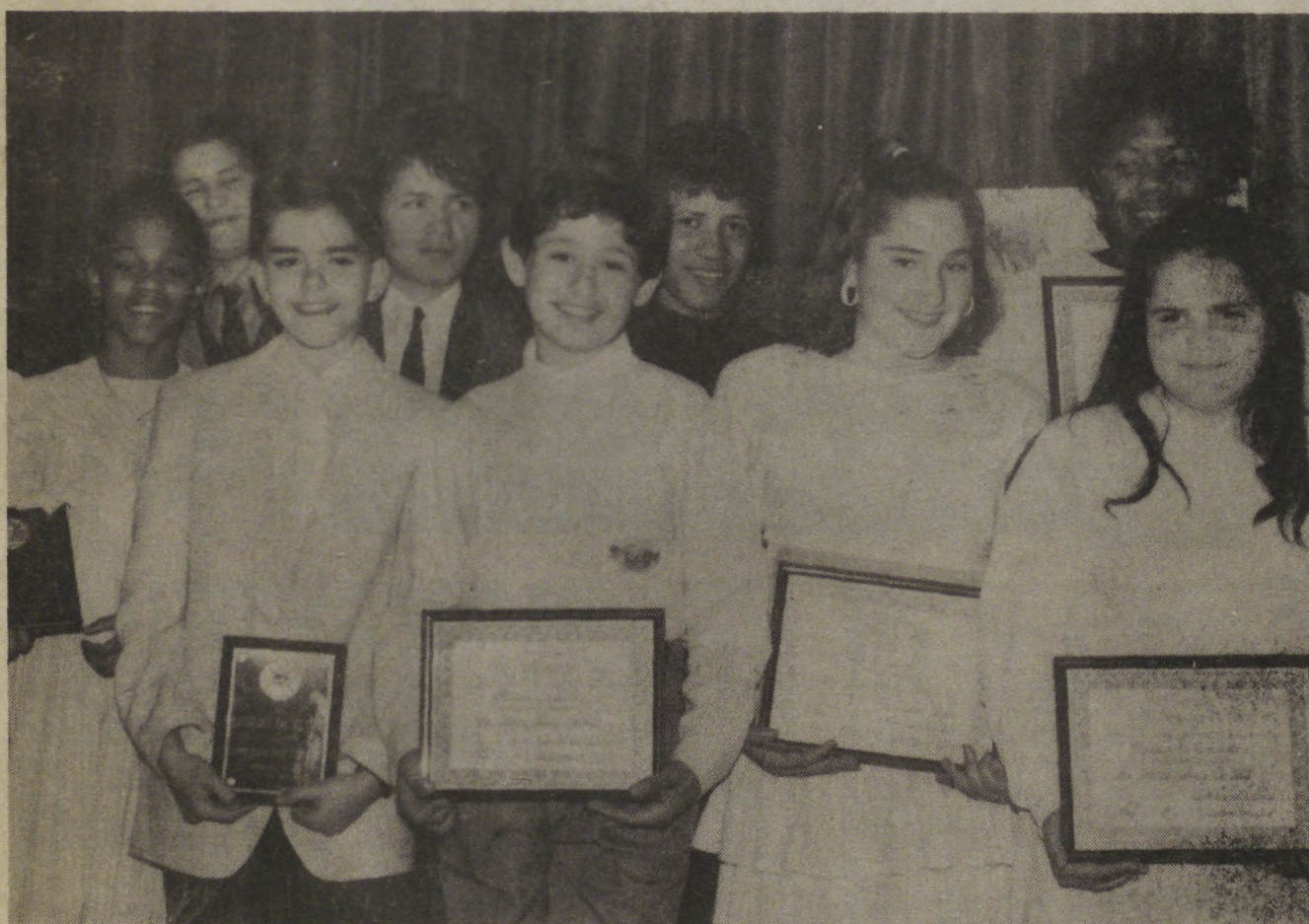
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 12 No. 2 May 1989

1989 Peace Essay Contest Winners

English p. 1 - 3, Português p 4 - 7, Español p. 8 - 11

Young People Speak Up For Peace

"Our government is not concentrating on the needs of the people. People need housing, food, jobs and education. I think the government is spending too much money on weapons."

"I think that Oliver North is guilty, and he is using "national security" as an excuse for his deed. He has not obeyed this country's laws."

"I'd like to see the people who work for the government trade places with the homeless people. Then there would be a definite cut back on spending money on weapons."

"We must seek new ways in which people can receive larger salaries. Many homeless people are in need of money to support large families. The wages they receive barely secure their survival. Those in tight situations have no spare money to spend on groceries, prescriptions for their health, or other basic human needs. Perhaps with restructuring of priorities the government could win the war against poverty."

These are some of the words written by young people who entered the ***1989 Peace Essay Contest***, sponsored by the **Ironbound Peace Education Project**. The students, from 4th grade to high school, read their winning essays at the ***Peace on Earth Spaghetti Dinner*** held on May 5 at St. Stephan's Church.

"We think it is positive for young people to be thinking about peace, writing about it, or doing things to help make this a more peaceful world," said Vic De Luca, a member of the Peace Education Project." We believe that by holding this contest, and presenting these awards, we show our students that it is important to think about peace, and we encourage them to continue it."

More than 150 students entered the contest. This year's winners were:

The happy winners of the 1989 Peace Essay Contest received their awards on May 5. The winning essays were written by students from 4th grade to high school. From left to right (back row): Danny Martinez, Geraldo Yeye, Tania Williams, and Stephanie Ambroise; (front row): Jaslyn Blye, Jeremy Da Silva, Richard Da Silva, Michele Steel, and Marcella DiBenedetto.

Marcella Di Benedetto, 4th grade, St. Francis Xavier School
Richard Da Silva, 6th grade, Ironbound Interparochial School
Jeremy Da Silva, 6th grade, Ironbound Interparochial School
Michele Steel, 6th grade, Hawkins St. School
Jaslyn Blye, 7th grade, Project Link School
Danny Martinez, 7th grade, St. Columba's School
Stephanie Ambroise, 8th grade, St. Francis Xavier School
Tania Williams, 8th grade, Project Link School
Geraldo Yeye, East Side High School

More than 80 people attended the dinner, where the winners received their awards. In addition to their plaques, each winner received a check from the **Dr. Bernstein Peace Prize Fund**.

The **Bernstein Peace Prize Fund** was set up by the Ironbound Peace Education Project and the Bernstein Family to celebrate the memory of Dr. Israel Bernstein, who was a family doctor in Ironbound for 40 years. Dr. Bernstein was a caring individual, who treated all patients with respect, no matter what their race or income. He worked for peace by joining local peace groups, and opposing the war in Vietnam.

"It helps to keep the memory of my father alive," said Suzanne Salsbury, Dr. Bernstein's daughter. "We are disappointed that we will not be able to be there on May 5 but we send our congratulations to the winners of this year's awards."

Special thanks to chief cook Roni Faulkner, Rev. David Burgess of St. Stephan's Church, and Texeira's Bakery, who donated a beautiful cake which said "Peace on Earth" on top.

The **Ironbound Peace Education Project** also held a benefit concert with Kim and Reggie Harris in April. More than 80 people attended the concert which has become an annual Ironbound event.

Mom's House Rules

If you sleep in it - make it up.
If you wear it - hang it up.
If you spill it - wipe it up.
If you eat out of it - wash it up.
If you open it - close it up.
If you empty it - fill it up.
If it rings - answer it.
If it howls - feed it.
If it hurts - comfort it.
If it cries - love it.

Getting Rid Of Sewage Sludge

At this Conference, scientists and other experts will talk about safe ways to get rid of sewage sludge, ***without*** building incinerators. The Passaic Valley Sewerage Commission has proposed building the "world's biggest sludge incinerator" in Ironbound. Come and find out what they should be doing instead!

Saturday ***June 10***

9:30 A.M. - 4 P.M.
Rutgers Law School
15 Washington St., Newark, N.J.

For more information call 589-4668.

Residents Fight Junkyard

Residents living near 25 Wheeler Pt. Rd. are circulating a petition to get the property cleaned up.

The petition reads: "We the undersigned demand an immediate clean up of the lot on 25 Wheeler Point Rd. This property must stop looking like a junkyard and the sidewalk must be replaced and passable. We further demand that ALL dump trucks stop parking on this property."

The property owners have no license to store dump trucks or cars on the property.

Ironbound residents asked City officials to issue an order to the owners to cease operations. This was done the week of May 1.

The residents have asked for assistance from the Ironbound Committee Against Toxic Waste." This use of the property is illegal, and it is causing problems for the neighbors. It shouldn't be there," said Arnold Cohen from the ICATW.

Eyewitness Report From El Salvador

This letter was sent to a reader of ***Ironbound Voices****. It is from an American citizen who is living and working in El Salvador. We have changed the person's name, the names of her friends and the name of the town because we do not want to endanger the author or her friends. There is a history of people who are working in El Salvador being murdered by government sponsored death squads. Most people remember the 4 American nuns who were killed there. There have also been agents of the El Salvadoran government who have tortured and killed people in this country who are El Salvadoran, or who work with El Salvadoran people. The letter was written in early March, 1989, before the recent elections in El Salvador. The election was won by the ARENA party, whose founder was also the originator of the death squads in El Salvador.*

Dear Family and Friends,

Greetings from sunny El Salvador. I actually made it down here to the tropics. Although I've only been back a week there's so much to tell all of you who have showed so much interest in the crucial pre-election period.

Before I get into all that, I'd like to thank you all for your interest and response for the people here. I must say I was pleasantly surprised at how much hope and understanding you have demonstrated for the situation here.

When I arrived in this country, everyone was excitedly talking about the Peace Proposal proposed by the FMLN (Farabundo Marti for the National Liberation) forces. I knew it had to be big news if my roommates in the capital talked about the Peace Proposal even before our annual Salvadoran Super Bowl party at our house in the city. In case you haven't heard much about the plan, despite the strong support of Catholic Archbishop Rivera Damas for the Peace Proposal, I will describe it here.

Basically the proposal is about the upcoming March 19, 1989, election. Only a small percentage of the voting population is eligible to vote and there is much corruption within the government at this time. The many violations of human rights and the civil war make the elections at this time a fraud.

Therefore the FMLN 's Peace Proposal includes postponing the elections to September 15 (El Salvador's independence day). During this time period the FMLN would respect electoral activity, encourage their supporters to get voting cards, and be indirectly involved in the electoral process. The FMLN would also initiate a truce period (5 days before and 5 days after the election, which they have now increased to 30 days in a show of good faith) and would accept the legitimacy of the electoral results.

Since the Peace Proposal was publicized, many groups immediately and emphatically have supported it as necessary and constitutional. These include the Catholic Archbishop and other church leaders, the Committee of the National debate (promoted by the Catholic Church), the Lutheran Bishop, Menardo Gomez, the non-governmental Human Rights Commission, and even the Christian Democrat's party's workers union, and more statements of support come out daily.

After hearing this news in the capital, it made me more anxious than ever to get back to my community *(in El Salvador, as in many Latin American countries, there are "Christian base communities" who live, pray and work together)* in the town of San Miguel. I longed to see my friends and co-workers and hear their opinions of the Peace Proposal.

The day before I was to leave for my community, our volunteer coordinator received a call from someone in the Archdiocese warning us that an "operative" just started and there were many "visitors". *(This was a coded message meaning El Salvadoran Armed Forces backed by United States aid had just invaded the area. U.S. aid to El Salvador adds up to 3 billion dollars to this date.)* So we set out even earlier to avoid any getting stopped or turned back by the military. We realized our presence was needed in our community at this time more than ever. Despite leaving in the earliest hours of the morning, we were stopped once by the military shortly before reaching the community. However we successfully got through, and I breathed a sigh of relief as I realized I'd actually see my friends. After many warm welcomes and catching up, and despite the presence of the soldiers, the work continued. I was fortunate to catch the last day of changing our plastic walls to mud walls. A team of about 12 people from the community were involved in the assembly line. I was given one of the "jobs of honor" and got to throw balls of mud to fill in the stones in the walls (something our parents would never let us do as children!)

cont. on p.3

Eyewitness Report
continued

As always, the beauty of the strength of the Salvadoran people outshines the destruction all around them. They constantly must face the AC-47 and helicopter fire bombing in the area, the soldiers questioning and intimidating the people, asking them for food, etc. And what is most striking is to see that all but 2 families have moved into their "permanent" homes. (As a Catholic I now think of the Resurrection as a house that was 75% bomb holes only 5 months ago that now has rebuilt earthen walls, a new roof and is full of life!) All this was done by community members in the construction team despite all the obstacles from the military. Although the houses are usually one room (or 2 rooms maximum) the families feel the difference of more space after years of several families living in one room. Many people who were formerly "roommates" living in one room still visit each other daily as they've become close and shared so much. Other new developments in the community are the many tomatoes from the community and individual gardens (to add to the beans and tortilla diet), and the completion of the impossible task of road repair. Also, the people were excited about the fact that the Red Cross has approved their proposal for new steel tubing. (After weeks of a team working hard at the water source 2 hours up in the mountains, the bomber planes destroyed the tubes in the switch of a button). I never realized how important pure water is until the rivers dried up after the rainy season and the children all got sick from diarrhea. It's very upsetting to see even the liveliest kids get so thin. Thanks to the members of the community who are trained in health care (called "community health promoters"), none of the children have died here.

One Week Later

Please excuse the obvious interruption in this letter. During this past week we've had some sobering yet active days. On February 1st a group of 5 community members volunteered to go to get the food and medical supplies from the Catholic Archdiocese. We waited for them to arrange trucks to transport the supplies, and to accompany them back. On the morning of February 3, we were informed that the 5 were captured along with the trucks and drivers from the Archdiocese and sent to the 4th Brigade famous for its interrogation and torture.

Immediately a group of more than 20 courageous women left to alert the Red Cross and the United Nations Commission on Refugees and to confront the government soldiers at the 4th Brigade. On that afternoon the 4 men of the group were released with the food trucks. The 21 year old woman of the family I am closest to and eat with (who is also the mother of a 14 month old child) remained in captivity. Those who returned told us their stories of the accusations, threats, beatings and torture they received as they were blindfolded, separated and interrogated. The woman, Maria, was kept imprisoned. They claimed that she was the leader and that the food was not from the church and was not for the community, but rather for the guerillas. In our community, most of the people have just returned from a refugee camp in Honduras. They don't have a cornfield in which they can grow their own crop until the rainy season. So the church supplies grain, corn and beans. Even though the soldiers know this, they still beat and threatened the 5 community members, trying to get them to say that the food was not for the community. The Army soldiers even ripped up the document from the Archdiocese, stating the church meant nothing to them and was suspect as well. At this point, the community organized another group to go to the Military Police, where they had taken Maria. Thanks to the pressure from the community and the church's international solidarity groups, she had not "disappeared" or been killed (as they had repeatedly threatened, and as they have done to so many). On Saturday, February 4, she was released from the Military Police, hungry and dirty, with chest, stomach and back injuries from the beatings. However, once again, after only 1 night's rest in the capital, she came backto tell the community not to be afraid to move forward with the work.

During those days we had a community prayer session, a mass when the men returned, a dance when Maria returned, and another Mass in thanksgiving when all were safely back in the community. One sees Christ repeatedly in the invincible love these people have for one another. One of these, Jose, who was captured in the first group, and held without sleeping or eating in captivity, went the following morning to the Military Police to denounce his and Maria's capture. This group with Jose was stopped on the road back by 4 drunk soldiers who said they were going to throw their grenade in the community truck. They criticized the church and one soldier said, "Just wait until ARENA wins. Then we'll have permission to do what we want and that is to kill all you people." *(ARENA is the right wing party, linked with the death squads, which won the presidential election in El Salvador in March).* The soldiers stated what we know across the country, in these pre-election months, the human rights violations are becoming more frequent, and will only worsen with ARENA.

I really didn't want my first letter to be so "heavy" but I also know you want to know. I can't hide the full story. Thank you for your patience. I must admit, that with yet another theory of "safety in numbers" dispelled (especially with church goods), less respect for the church and civilians, and the constant military presence here, I have felt fear for the first time. I am afraid that I may not be strong enough to witness further, or that I will see grand scale destruction of people I now know well and care so much about. You may ask why I decide to stay in these times. But the response is clear in that I see even more the need to accompany these hard working, faithful, conscious and hopeful people. I ask for your prayers to continue with even greater courage and love.

As for my community's response to the Peace Proposal they unanimously have urged for its support nationally and internationally. They say "It's our last chance for a true negotiated change here."

Many warm greetings and wishes sent to you up there in the United States.

No Sludge Incinerator!

This picture shows some of the many Ironbound residents who spoke out against building the "world's largest sludge incinerator" here. The Passaic Valley Sewerage Commission, which called the public hearing, was surprised to hear from more than 40 speakers, all of them saying "No."

Reportagem do Salvador

*Esta carta foi enviada a um leitor do **Ironbound Voices.** É dum cidadão Americano que vive e trabalha no Salvador. Por questões de segurança mudámos os nomes das pessoas e das cidades. Já todos ouvimos histórias de pessoas que vivem no Salvador e que são assassinadas pelas tropas do governo. Todos nos lembramos das 4 freiras Americanos que lá foram assassinadas. Há ainda pessoas que foram mortas neste país por agentes de El Salvador só porque são salvadorenhos ou de qualquer forma associados com pessoas de Salvador.*

Esta carta foi escrita em Março de 1989, antes das recentes eleições. Estas foram ganhas pelo partido ARENA, cujo fundador foi também o originador das esquadras policiais do governo.

Queridos Amigos e Familia,

Cumprimenhos nossos aqui deste sol tropical do Salvador.

Apesar de ter regressado há apenas uma semana, já há tanto que contar neste periodo crucial das eleições.

Antes de vos começar a contar tudo, gostaria de agradecer o vosso interesse pela situação e pessoas daqui. Foi para mim uma agradavel surpresa saber que ainda há pessoas que se preocupam com a situação dos outros.

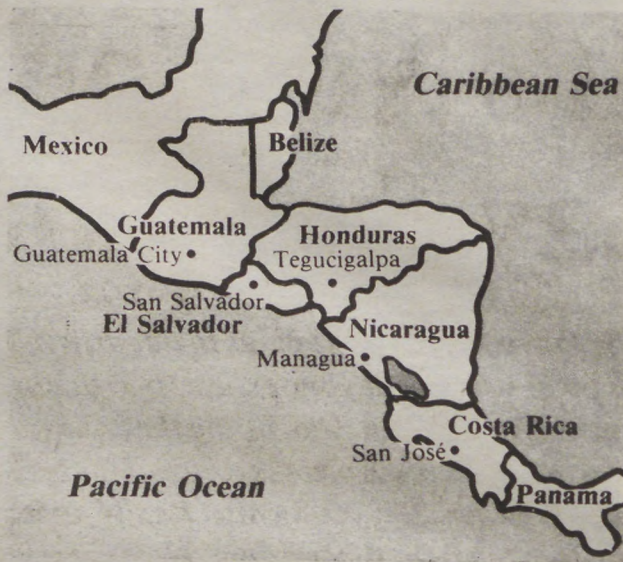
Quando aqui cheguei todos anda vam excitados e nervosos a falar da proposta de Paz da FMLN (Farabundo Marti for the National Liberation). Eu sabia que tinha que ser importante pois as minhas colegas não falavam de outra coisa, mesmo antes da nossa festa anual Salvadorenha - na nossa casa da cidade. No caso de vocês não terem ouvido falar do tal plano, e apesar do grande apoio dos Arcebispos Católicos en vou descrevê-lo aqui para vos.

Basicamente a proposta baseia-se das próximas eleições da 19 de Março, 1989. Só uma pequena percentagem da população recenseada pode votar, e há muitas corrupções dentro do governo nesta altura, tais como violações dos direitos humanos e a guerra civil o que fará destas eleições uma fraude.

Daí que a proposta de Paz de FMLN inclua o adiamento das eleições para o dia 15 de Setembro (dia da independência do Salvador). Durante este periodo de tempo a FMLN respeitaria a actividade eleitoral, encorajaria os seus apoiantes a obterem boletins de voto, e indirectamente estaria envolvido com o processo electoral. A FMLN iniciaria também um periodo de amnistia durante 5 dias antes e 5 dias depois das eleições (agora alargou esse periodo para 30 dias) como prova de boa fé e aceitar a legitimidade dos resultados eleitorais.

Desde que a Proposta de Paz foi anunciada, foi imediatamente aprovada e apoiada constitucionalmente por muitos grupos. Incluindo os Arcebispos Católicos bem como outros lideres da igreja, o comite de debate Internacional, o Bispo Luterano, Menardo Gomez, a Comissão dos Direitos Humanos - não governamental, até mesmo o sindicato dos Democratas Cristãos, e diariamente mais grupos de apoio.

Depois de ouvir estas noticias na capital, fiquei ainda mais anciosa por voltar às minha gente de El Salvador. Tal como em muitos paises Latino-Americanos, ná muitas 'comunidades Cristas' que vivem, rezam e trabalham juntas, na cidade de San Miguel. Eu esperava ouvir a opinião dos meus amigos e colegas de trabalho, sobre a tal proposta de Paz.

Na véspera da minha partida para a nossa comunidade Cristã, a nossa coordenadora recebeu um telefonema de alguem da Diocese prevenindo-nos de que havia uma "operação" em ronda e que haviam muitos "visitantes". Esta era uma mensagem codificada querendo dizer que as forças armadas Salvadorenhas, ajudadas pelos Estados Unidos tinham acabado de invadir a area. A ajuda Militar dos Estados Unidos a para El Salvador soma uns 3 bilhões de dollars até esta data. Por isso nós partimos ainda mais cedo para evitar uma operação 'stop' dos militares. Sabíamos que a nossa presença era necessária no nosso grupo e agora mais do que nunca.

Apesar de partirmos de madrugada, fomos mandados parar pelos militares pouco antes de chegarmos à nossa comunidade. Contudo passámos sem grandes problemas e eu respirei fundo ao rever os meus amigos. Depois de cumprimentos calorosos e de ter posto as novidades em dia, e apesar da presença dos soldados o trabalho continuou. Eu fui feliz em presenciar o ultimo dia da substituição das paredes de plástico por paredes de lama. Um grupo de cerca de 12 pessoas da comunidade formavam a equipe de trabalho. Eu tinha um 'trabalho de honre' - hogava bolas de lama às paredes de pedra para preencher os buracos (coisa que os nossos pais nunca nos deixavam fazer quando crianças!)

Como sempre a beleza e força interiores das pessoas Salvadorenhas supera a destruição que os rodeia.

Eles enfrentam constantemente os AC-47 e o helicópetero bombardeiro na area, os soldados sempre a questionar e intimidar as pessoas, pedindo-lhas comida etc. E o que mais me admira é que todos, à excepção de 2 familias vieram para as suas casas "permanentes." (Como Católica eu agora penso na Resureição como uma casa que era 75% buracos das bombas há apenas 5 meses e que agora tem as paredes reconstruidas, um telhado novo e cheia de vida!). Tudo isto feito poe membros da comunidade apesar de todos os obstáculos dos militares.

Apesar das casas serem normalmente de um quarto (ou 2 quartos no maximo) as familias notam a diferença de mais espaço após terem vivido anos num quarto. Muitas pessoas que vieram anteriormente de companhia num quarto ainda se visitam diariamente por se terem tornado tão amigas e compartilhado tanto. Outros acontecimentos recentes na comunidade são ou muitos tomates da comunidade e jardins individuais (a adicionar aos feijões e à dieta de tortilha), e a complexidade das reparações feitas na rua. Alem disso, o povo filou excitado com o facto da Cruz Vermelha ter aprovado o seu pedido de tubos novos de aço.

Semanas depois de um grupo trabalhar duro nas minas de agua que ficam a duas horas no cimo da montanha, os bombardeiros destruiram os tubos. Nunca realizei como é importante a água potavel até que os rios secaram depois da estação das chuvas e as crianças adoeceram com diarreia. É muito desagradavel ver as crianças mesmo as mais activas ficarem tão magras. Graças aos membros da comunidade treinados em cuidados médicos (chamados "promotores de saude") nenhuma das crianças morreu aqui.

Uma Semana Mais Tarde

Por favor desculpa a interrupção obvia nesta carta. Durante a ultima semana tivemos alguns dias de prazer mas activos. no dia 1 de Fevereiro um grupo de 5 membros da comunidade ofereceu-se voluntariamente para ir buscar a comida e os medicamentos à Arquidiocese Catolica. Esperamos que conseguissem camiões para transportar e acompanhar os mantimentos. Na manhã de 3 de Fevereiro fomos imformados de que os 5 foram capturados juntamente com os camiões e os conductores da Arquidiocese e enviados para a quarta brigada - famosa pela sua interrogação e tortura.

Imediatamente um grupo de mais de 20 mulheres corajosas partiu para alertar a Cruz Vermelha e a Comissão de Refugiados das Nações Unidas e confrontar os soldados do quarta brigada. Naquela tarde os 4 homens do grupo foram postos em liberdade com os camiões dos mantimentos. Uma mulher de 21 anos que faz parte da familia com quem me dou melhor, e onde como a qual é tambem mãi dum bebe com 14 meses, permaneceu no cativeiro. Aqueles que voltaram contaram-nos as suas historias das acusações ameaças da pancada e tortura de que foram vitimas, quando lhes taparam os olhos e os separaram e interrogaram. A mulher, Sonia, continuou prisioneira.

Acusaram-na de ser a dirigente e de que a comida não era da igreja e que não era para a comunidade, mas pelo contrário para os guerrilheiros. Na nossa comunidade, a maioria das pessoas acabaram de voltar dum campo de refugiados nas Honduras. Não teem um campo de milho onde possam fazer as sua colheitas antes da estação das chuvas. Por isso, a igreja da-lhes trigo, milho, e feijões. Embora os soldados saibam disso, mesmo assim deram pancada e ameaçaram os 5 membros da comunidade, tentando fazer com que eles comfirmassem que'a comida não era para a comunidade. Os soldados rasgaram mesmo o documento da Arquidiocese, alegando que a Igreja nada significava para eles e era tambem suspeita.

Nesta altura a comunidade organizou outro grupo para ir à policia militar, para onde Sónia tinha sido levada. Graças à pressão da comunidade e aos grupos de solidariedade da Igreja internacional ela não desapareceu ou foi morta (como eles repetidamente ameaçaram, como fizeram a tantos outros). Sábado, dia 4 de fevereiro, foi posta em liberdade pela policia militar, famina suja, com ferimentos no peito, estomago e costas da pancada que lhe deram. Contudo, uma vez mais, depois de uma so noite na capital, ela voltou para dizer à comunidade que não tivesse medo de andar para a frente com o trabalho.

Durante aqueles dias tivemos uma sessão de preces na comunidade, uma missa quando os homens voltaram, um baile no regresso de Sonia, e outra missa de acção de graças quando todos estavam salvos e de volta à comunidade. Podemos ver Cristo constantemente no amor invencivel duns pelos outros que este povo mostra. Um destes, Rafael, que foi capturado no primeiro grupo, e mantido sem dormir ou comer no cativeiro, foi na manhã seguinte à policia militar denunciar a sua captura e a de Sónia. Este grupo com Rafael foi parado quando voltava por 4 soldados embriegados que disseram que iam lançar uma granada ao camião da comunidade. Criticaram a Igreja e um sol-

cont. p.7

Questão Judicial Para Parar A Destruição Dos Apartamentos

Os residentes de Newark ganharam a primeira batalha duma questão judicial histórica iniciada em 31 de Março, 1989, para parar a destruição dos apartamentos tão necessitados em Newark.

A Autoridade de Habitação e Reconstrução de Newark (NHA) está a planear a maior demolição massiva da história das habitações públicas na America. A NHA quer demolir pelo menos 5.752 dos originais 13.133 apartamentos nos bairros de habitação publica. 816 apartamentos foram já destruidos.

A questão foi levada a tribunal para conter a enorme, desnecessária e ilegal demolição duma fonte de habitação publica importante.

A segunda audiencia da questão terá lugar na tribunal federal a 3 de Maio de 1989. A NHA é acusada de tentar violar uma quantidade de leis federais e estaduais incluindo o Acto de Habitação dos Estados Unidos, o Acto Nacional de Conduta do Ambiente, o Acto de 'Justa Habitação', o Acto dos Direitos civis, e a lei de New Jersey contra descriminação. Tentam tambem evitar as proteções garantidas aos cidadãos dos Estados Unidos pelas alineas quinta e decima quarta da constituição do Estados Unidos e do estado de New Jersey.

O Juiz Debevoise emitiu uma ordem temporária para parar as demolições. A demolição das casas do bairro Columbus beneficiariam o 'ex-mayor' de Newark, Sr. Gibson. A NHA entrou já num contrato com uma firma privada que tem à cabeça o 'ex-mayor' de Newark e o 'ex-mayor' de North Bergen, Peter Macco, para vender o terreno onde o bairro Columbus esta situado. A NHA assinou contratos por $3.4 milhões para a demolição de 1800 unidades nos bairros de Columbus e Kretchmer poupando assim à companhia do Sr. Gibson o custo da demolição dos edificios. O cabeça da NHA foi o Sr. Milton Buck, ex-director do orçamemto na administração do Sr. Gibson.O painel de directores da NHA inclue oficiais e politicos que devem as suas posições ao Sr. Gibson. Parece que os politicos derrotados não se apagam, fazem-se construtores obtendo o terreno dos seus compadres.

A questão foi levada a tribunal no nome da **'Coligação de Newark para Habitações Daqueles com Baixo Rendimentos'** que é uma organização constituida por membros individuais e grupos. Os membros individuais incluem pessoas sem casa e inquilinos que residem em casas sem segurança e com excesso de habitantes que são propriedade privada e pessoas que requereram mas não foram admitidas nas habitações publicas. Os grupos membros incluem: o Corporação da Comunidade do Ironbound, a Convenção dos Assuntos dos Individuos de Raça Preta, os Ministerios Eucunemicos Metropolitanos, o Direito a Casa, a Local 1081 dos Trabalhadores de Comunicações dos Estados Unidos, a Casa Abrigo dos Apostolos, e a Associação dos Inquilinos no Bairro Kretchmer.

A Coligação pretende acabar a pratica da NHA de permitir que as unidades de habitação pública detiorem e permaneçam vagas, de planear e executar a desnecessária demolição e eliminação das mesmas e de não conseguir ter um plano eficiente e realistico para substituir as unidades demolidas.

Apenas há 2 anos a NHA começou um programa de modernização substancial que custou milhões em alguns dos mesmos edificios do bairro Kretchmer que quer agora demolir.

Um inquerito fieto pelo governo federal em 1984 averiguou que a NHA falhou em providenciar habitações decentes, seguras e saudáveis. A NHA tem permitido a detioração das propriedades que controla.

Má Gestão

A NHA é um fracasso. Mesmo a HUD tem criticado severamente a NHA desde 1979 por esta ter sido incapaz de fazer o seu trabalho incluindo a sua incapacidade de completar os planos de modernização na devida altura. Outros teem acusado a agencia de corrupção.

Um inquerito feito pelo governo federal em 1984 averiguou que a NHA falhou em providenciar habitações decentes, seguras e saudáveis sob o ponto de vista de eficácia e economia.

A NHA tem permitido a detioração das propriedades que controla.

Por outro lado a NHA consegue arranjar dinheiro para os que lá trabalham. A HUD tem criticado a NHA porque esta atribuie quantias excessivas à administração central. De facto gastam imenso com as despesas de administração sem que consigam por em prática a modernização.

Durante os ultimos 10 anos, o governo federal autorizou a NHA a gastar ***$145 milhões*** (mais de $11.040 por cada unidade em toda a cidade) para reparar os aspartamentos públicos. Dos $76 milhões gastos a maior quantia foi para os salários dos burocratas, e algum dinheiro foi gasto nos edificios que eles querem agora demolir! Mas foram incapazes de usar $69 milhões do dinheiro destinado à modernização!

A habitação pública é muito importante numa cidade como Newark onde se tem verificado um constante e acentuado declínio na quantidade de apartamentos decentes e de baixo costo há muitos anos. A diminuição no numero de apartamentos bons e baratos é devida à especulação, demolição, abandono, reconstrução, construção de vias rapidas, aplicação rigorosa do código de habitação, incendios e outros factores.

Para os residentes de Newark mais pobres, as rendas em casas privadas normalmente excedem os niveis dos subsidios sociais. O resultado é existirem 16.000 pessoas em Newark sem casa. Um pequeno numero destas pessoas é colocado em hoteis pagos pelos serviços sociais do Condado de Essex. As rentas enormes que os hoteis cobram são pagas com dinheiro das taxas. O resultado é os senhorios enriquecerem quando os inquilinos nem sequer teem facilidades para cozinhar. **Entre 450 e 500 familias** vivem presentemente em hoteis pagos pelos serviços sociais.

Há cerca de 10.000 famililias em listas de espera para moradias públicas. Pelo menos há anos que NHA recusa aceitar novas aplicações para moradias públicas excepto para moradias para idosos. Mas, há ***40% de vagas em moradias públicas.*** 4.300 aspartamentos são mantidos vagos incluindo 1.400 casas que a NHA admite estão disponíveis e em condições de serem habitadas desde já.

As decisões da NHA têm aumentado a desesperada falta de casas de rendas baixas no sector privado.

Isto faz parte de um plano bem orquestrado para afastar os pobres de Newark. O termo técnico para isto é 'gentrificação.' Outra parte do processo é dar subsídios governamentais a pessoas de rendimento médio para obtenção de casas. Reduções nas taxas dadas aos propietários de condomínios, custam à cidade milhões de dólares.

A NHA mantém apartamentos vagos em edificios que não serão demolidos para que estes sejam usados por inquilinos dos edificios que vão ser deitados a baixo. Estes apartamentos deviam ser arrendados por pessoas que precisam deles. Existem casas em Newark para os que habitam na rua - ***mas simplesmente elas não estão a ser usadas.***

O número de casas desocupadas tem aumentado considerâvelmente desde 1979 como parte dum plano estrategico para levar à demolição. Todavia a NHA continua a angariar e a receber subsidios para manter os edificios desocupados.

Além disso, com o facto de não manter, não remodelar e não administrar os apartamentos de sector público, a NHA está a criar condições de vida intoleráveis que obrigam os ocupantes a sair originando assim mais casas vasias.

O caso na corte especifica que "É facto bem conhecido que grandes edificios deixados ao abandono ou mal orientados são um convite ao crime." Isto é exactamente o que tem acontecido. Mas em vez de corrigir as suas acções, a NHA usa o crime como desculpa para deitar abaixo edificios.

cont. p.6

Não Ao Incinerador!

Este foto mostra imagens dos muitos residentes do Ironbound que se mostraram contra a construção do "maior incinerador de 'sewer sludge' do mundo aqui no Ironbound". A Comissão de esgotos de Passaic Valley que havia convocado a audição pública, mostrou-se supreendida ao ouvir mais de 40 intervineentes dizerem "Não" ao incinerador!

Questão Judicial Para Parar A Destruição Dos Apartamentos

cont.

Desculpas

Como bons políticos que são, os dirigentes da NHA têm tentado apresentar desculpas para os seus actos.

A NHA diz que os edifícios 'Columbus Homes' estão ultrapassados. Todavia, o projecto do 'Columbus Homes' foi usado no 'Stella Wright', que a NHA considera renovar. De facto, em 1987, a NHA disse que o 'Columbus Homes' podia ser renovado. Além disso o local do 'Columbus Homes' é perfeito para pessoas pobres, muitas das quais não têm carros. Está próximo duma estação ferroviária e de paragens de autocarros permitindo assim acesso aos trabalhos.

A NHA diz que existe muito crime nas 'Columbus Homes', mas foi a NHA que eliminou a polícia especial de protecção ao bairro, há uns anos. Um aumento policial reduziria o crime em 'Columbus Homes.'

A NHA diz que não pode reabilitar os edifícios, porém duas firmas de consultantes independentes inspeccionaram os edifícios e concluíram que existem alternativas para a reabilitação das 'Columbus Homes.'

A lei requere que as moradias públicas não sejam demolidas a não ser que não haja programas razoáveis de modificação para tornar as casas habitáveis.

A NHA diz que existem muitos apartamentos vagos nas 'Columbus Homes', mas foi a ***NHA que criou tais vagas*** recusando alugar os apartamentos.

A NHA diz que as condições nas 'Columbus Homes' são pobres, mas foi a ***sua incompetência que criou tais condições.***

A NHA diz que construirão novas casas para substituir os edifícios que agora querem abaixo, mas nem um só apartamento foi concluído em qualquer dos locais das "Scudder Homes" onde a NHA destruíu 816 apartamentos.

A NHA não tem um plano válido para substituir cada edifício demolido. A NHA tem valhado pois não diz onde os novos apartamenteos serão construídos. Não tem data ainda para o começo da construção. ***Eles não tem dinheiro para construir os apartamentos.*** Eles não dizem como é que o mesmo número de famílias e individuais terá alojamento depois da demolição. Não fazem a minima ideia como distribuir os benefícios legais por motivo das mudanças. Eles não sabem quais subsídios para renda uma família precisa. Não têm projectos de trabalho dos novos apartamentos. Eles não tem autorizações ou planos de emergência para outras fontes financeiras para constrção dos apartamentos.

A lei exige que se ***eles querem destruir 5.700 apartamentos, eles têm de construir 5.700 apartamentos***, mas só têm dinheiro para construir 519.

Além de tudo isso, a NHA tem levado, em média, 10 anos desde a data de aprovação e financiamento da HUD até à data em que efectivamente começam a construção dos novos apartamentos.

Metas

A questão em tribunal pretende parar e alterar a sistemática conduta da NHA em causar ou permitir que as moradias deteriorem ao ponto de abandono e a falha da NHA em manter e renovar e alugar todos os apartamentos vagos. Além disso, a questão legal quer acabar com o sistema e prática da redução e destruição das casas de renda baixa para pessoas com rendimentos mínimos. Também evitasrá a destruição de mais apartamentos, forçará a NHA a alugar todas as casas vagas, evitará que a NHA transfira inquilinos, negue alugueres, mantenha apartamentos vagos, falhe em manter e renovar casas, e evite a venda dos terrenos a construtores.

Cidadãos do Essex County Contra Incinerador

Eco-Alert, um grupo novo de pessoas de varias partes do Essex County dedicado a parar o incinerador do lixo que está a ser construido por Essex County Freeholders e pela Port Authority, está num começo bem activo.

Para arranjar dinheiro para lutar contra o incinerador, o grupo eestá a preparar uma feira no dia **3 de Junho de 1989.** Esta feira terá lugar em 101 Gordonhurst Ave., Upper Montclair, das **10 AM ás 5 PM.**

Eco-Alert tambem está organizando um foro publico sobre o incinerador chamado ***Os Nossos Dolares Das Taxas Desaparece Em Fumo***, que terá lugar no dia **8 de Junho** na Unitarian Church, 69 Church st. Montclair, às 7:30 P.M.

As pessoas do ***Eco-Alert*** estão preocupadas sobre os efeitos de saúde causados por esse planeado incinerador, e pelo aumento das taxas para os residentes do Essex County que irá resultar da construção do incinerador.

Bob Cartwright, investigador do Comité Contra Lixos Toxicos do Ironbound, falou recentemente para membros do ***Eco-Alert***, para lhes dar informação anterior sobre o incinerador do lixo. Alguns deles irão falar com as autoridades locais para tentar que eles se oponham ao incinerador.

Um membro do ***Eco-Alert***, Greg Calbi, tambem gastou do seu proprio tempo e dinheiro para preparar um videotape sobre o incinerador e os seus efeitos. O videotape, chamado "To Burn or Not To Burn" (Queimar ou Não Queimar), pode ser pedido através do Comité Contra Lixos Toxicos do Ironbound, chamando ao numero 589-4668.

Atenção Inquilinos Do Newark!

É voçês:

* Pagando mais renda e conseguindo menos por isto?
* Se sente sem poder como inquilno, preocupado acerca de como manter a familia junta?
* Preocupado acerca da converção em condominios e o futuro dos inquilinos de Newark?

A conferencia Sobre Os Dereitos Dos Inquilinos

Sábado ***10 de Junho***

9:00 da manhã às 1 da tarde

Colégio do Essex County, sala 2131

* *Conerencia sobre os direitos dos inquilinos, conversões de andares, como organizar uma associação de inquilinos, etc.*
* *Concelho legal grátis se é necessário.*
* *Refrescos.*

Para mais informação: 344-7210

Jovens Falam Alto Pela Paz

"O nosso governo não se está a concentrar nas necessidades das pessoas. Pessoas precisam casas, comida, trabalho e educação. Eu penso que o governo está a gastar muito dinheiro em armas."

"Eu penso que o Oliver North é culpado, e está a usar a 'segurança nacional' como escusa pela sua acção. Ele não obedeceu às leis do país."

"Eu gostaria de ver a gente que trabalha para o governo tracar de lugar com as pessoas que não têm casas. Então ai de carteza haveria um corte no dinheiro gasto em armas."

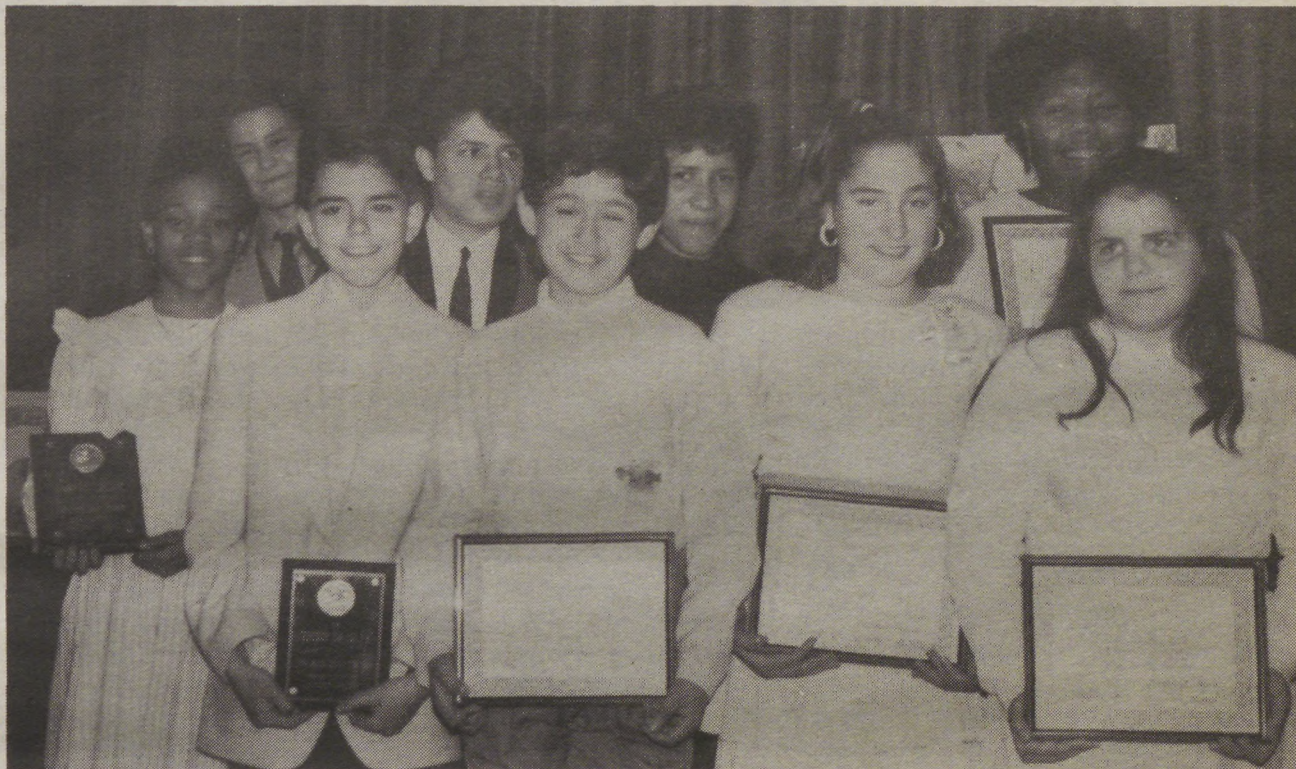
"Temos de procurar novas maneiras para que as pessoas possam receber salários maiores. Muitas pessoas sem casas estão em necessidade de dinheiro para sustentarem as suas familias grandes. Os salários que recebem mal dão para assegurarem a sua subrevivência. Aqueles em situações apretadas nem têm dinheiro para mercearias, receitas para a sua saúde, ou outras necessidades básicas humanas. Talvez com a reconstrução de prioridades o governo poderá ganhar a guerra contra a pobreza."

Estas são algumas das palavras escritas pelos jovens que concurreram no ***Concurso da Redacção de Paz 1989***, fiado pelo Projecto de Educação de Paz do Ironbound. Os alungos, da 4 classe ao liceu, leram as suas redacções vencedoras no Jantar de Esparquete para Paz no Mundo que teve lugar no dia 5 de Mio na Igreja de St. Stephan.

"Nós pensamos que é positivo para que os jovens estejam a pensar sobre paz, escrevendo sobre paz, ou fazendo alguma coisa para ajduarem a fazer este um coisa para ajudarem a fazer este um mundo cheio de paz," disse Vic De Luca, um membro do Projecto de Educação da Paz.

"Nós pensamos que fazendo este concurso, e que apresentando estes prémios, nos possamos mostrar ao alunos que é importante pensar sobre a paz, e devemos animálos para continuar."

Mais de 150 alunos concurreram. Os vencedores este ano foram:

Marcella DiBenedetto, 4ª classe, Escola de St. Francis Xavier
Richard DaSilva, 6ª classe, Escola Interparoquial do Ironbound
Jeremy DaSilva, 6ª classe, Escola Interparoquial do Ironbound
Michele Steel, 6ª classe, Escola da Hawkins St.
Jaslyn Blye, 7ª classe, Escola Project-Link
Danny Martinez, 7ª classe, Escola de St. Columba
Stephanie Ambroise, 8ª classe, Escola de St. Francis Xavier
Tania Williams, 7ª classe, Escola Project Link
Geraldo Yeye, Liceu East Side

Os felizes vencedores do ***Concurso de Ensaios Sobre A Paz, 1989****, receberam os respectivos prémios no passado dia 5 de Maio. Os ensaios premiados foram escritos por estudantes desde o quarto grau até ao liceu. Da esquerda para a direita (fila de trás): Danny Martinez, Geraldo Yeye, Tania Williams, e Stephanie Ambroise; (fila de frente): Jaslyn Blye, Jeremy Da Silva, Richard Da Silva, Michele Steel, e Marcella DiBenedetto.*

Mais de 80 pessoas frequentaram o jantar, onde os vencedores receberam os seus prémios. Além das placas, cada vencedor recebeu um cheque do **Fundo do Prémio da Paz do Dr. Bernstein.**

O Fundo do Prémio de Paz Bernstein foi posto pelo Projecto de Educação de Paz do Ironbound e a familia Bernstein para comemorar a memória do Dr. Israel Bernstein, que era um médico de clinia geral no Ironbound durante 40 anos. O Dr. Bernstein era um idividuo carinhoso, que tratava todos os seus doentes com respeito, sem importar-se da sua raça ou ganho. Ele trabalhou pela paz juntando-se a grupos locais pela paz, e opondo-se à guerra do Vietnam.

"Ajunda manter a memíria do meu pai viva," disse Suzanne Salsbury, filha do Dr. Bernstein. "Estamos tristes por não poder ir no dia 5 de Maio mos mandamos os nossos parabens aos vencedores dos prémios deste ano."

Agradecimentos especiais ao chefe cozinheiro Roni Faulkner, o Rev. David Burgess da Igreja de St. Stephan e à Padaria Teixeira, que ofereceu um lindo bolo que dizia em cima ***Paz na Terra.***

O Projecto de Educação de Paz do Ironbound tambem teve um concerto para beneficio com Kim e Reggie Harris em Abril. Mais de 80 pessoas frequentaram o concerto o qual é uma festa anual do Ironbound.

Reportagem do Salvador

cont.

dado disse, "Esperem só que a ARENA vença. Teremos licença para fazermos o que nos apetecer isto é matarvos a todos." *(ARENA é o partido da ala direita ligado aos esquadrões da morte, os mesmos sque ganharam as eleições presidenciais em El Salvador no mes de Março).* Os soldados disseram o que nós sabiamos em todo o pais nestes meses às eleições. As violações dos direitos humanos estão a tornar-se mais frequentes, e só piorarão com a ARENA.

Na verdade não queria que a minha primeira carta fôsse tão "pesada". Mas tambem sei que quereis saber. Não posso esconder a história inteira. Obrigado pela vossa paciencia. devo admitir, que com outra teoria ainda de 'numeros seguros' dispersos (especialmente com bens da Igreja), menos respeito pela Igreja e civis, e a constante presença militar aqui, senti medo pela primeira vez. Tenho receio da não ser suficientemente forte para testemunharmais, ou que verei uma destruição em larga escala do povo, que conheço tão bem e a quem tanto quero. Podereis perguntar porque decidi ficar nesta altura. Mas a resposta é clara nisto eu vejo ainda mais a necessidade de acompanhar este povo fiel e conscensioso que trabalha duro. Peço que rezem por mim para que continue com mais coragem e amor.

Quanto à resposta da minha comunidade à porposta de paz eles unanimamente imploram o vosso apoio nacional e internacionalmente. Dizem eles, "É a nossa última oportunidade para uma mudança negociada aqui."

Os meus cumprimentos e desejos cordiais para vós nos Estados Unidos.

Reporte De Un Testigo Del Salvador

Esta carta fue mandada a un leedor de el ***Ironbound Voices****. Es de un ciudadaño Americano que vive y trabaja en El Salvador. Hemos cambiado el nombre de la persona y su pueblo porque no queremos que corra peligro el autor. Hay una historia de gente que estan trabajando en El Salvador siendo asesinados por grupos de asesinos respaldados por el govierno. La gente recuerda las 4 monjas que fueron matadas alli. Tambien han habido ajentes del govierno de El Salvador que han torturado y matado en este pais que son Salvadoreños o que trabajan con los Salvadoreños. La carta fue escrita en Marzo del 1989 antes de las recientes elecciones en El Salvador. La elección fue ganada por el partido ARENA, cuyo fundador tambien fue el fundador de los grupos de muerte en El Salvador.*

Amigos y Familia,

Saludos de el soliado El Salvador. Actualmente llege aqui a los tropicos. Aunque solo he llegado ase solo una semana, hay mucho que decir a todos ustedes que han enseñado tanto interes en el periodo crucial pre-elección.

Antes de llegarme a todo eso, quiero darle las gracias a todos por su interes y respuesta por la gente aqui. Dire que estuve placenteramente sorprendido por tanto entendimiento y esperanza que ustedes han demostrado por la situación aqui.

Cuando llege a esta nación, todos exitadamente hablaban de la propuesta de paz, propuesta por el FMLN (Farabundo Marti for the National Liberation) fuerzas. Sabia que eran grandes noticias si mis compañeros en el capital hablaban de la propuesta de paz aun antes de la anual Salvadoreña 'Super Bowl' fiesta en nuestra casa en la ciudad. En caso que no hallan oido mucho del plan, aunque con el suporte del catolico Archbishop Rivera Damas para el propuesta el paz, yo voy a describirlo aqui.

Basicamente el propuesto es de la elección que viene en Marzo 19, 1989. Solo un pequeño porciento de la gente es elejible para votar y hay mucha corrupción dentro del govierno a este tiempo. La muchas violaciones de los derechos humanos y guerra civil hacen las eleciones a este tiempo fraude.

Por lo tanto el propuesto de paz del FMLN incluye aguantando las elecciones hasta Sept. 15 (El Salvador dia de independencia). En este tiempo el FMLN respetaria actividades electorales, y animan sus suportes a obtener tarjetas de voto, y a ser indirectamente envueltos en el proccesso electoral. El FMLN tambien iniciara una paz por un periodo (5 dias antes y 5 dias despues de la elección, el cual ahora lo han hecho de 30 dias en un enseñar de buena fe) y aceptar la legalidad de los resultados electorales.

Desde que el plan de paz fue publicado muchos grupos inmediatamente y emfatizadamente lo han soportado como necesario y constitucional. Estos incluyen el Archbishop Catolico y otros lideres de la Iglesia, el Comite del Debate Nacional (Respaldado por la iglesia catolica), el Bishop Luterano, Menardo Gomez, la Comision de Derechos Humanos no de govierno, y tambien el partido Democratico Cristiano Trabajadores Union, y mas aclaraciones de suporte salen todos los dias.

Despues de oir estas noticias en la capital, me hizo mas ansioso que antes a regresar mi comunidad (*en El Salvador, como muchas naciones Latino Americanas, se hallan comunidades de base Cristianas que viven, oran y trabajan juntas*) en el pueblo de San Miguel. Yo sentia de ver mis amigos y co-trabajadores y oir sus opiniones acerca de la propuesta de paz.

El dia antes de salir para mi comunidad, nuestro co-ordinador voluntario recivio una llamada de alguien en la iglesia advirtiendonos que una 'operativa' habia empezado y'habian muchos 'visitantes'. (Esto fue un mensaje en code diciendo que las fuerzas armadas del Salvador respaldadas con ayuda de los Estados Unidos habian invadido el area. La ayuda de los Estados Unidos al Salvador es caso de 3 billones hasta ahora). Entonces salimos mas temprano para no ser parados o virados para atras por la militar. Sabianos ue nuestra precensia era necesaria en la comunidad a este tiempo mas que nunca. Aunque salimos muy temprano en la mañana fuimos parados una vez por la militar poco antes de llegar a la comunidad. No obstante pudimos llegar, pude respirar tranquilamente porque vi que hiba a ver a mis amigos.

Despues de muchas bienvenidas y alcanzar mi trabajo, y aunque con la precensia de soldados el trabajo continuo. Fui afortunado de alcanzar el ultimo dia de cambiar nuestras paredez plasticas a paredes de fango. Un 'team' de 12 personas de la comunidad estuvieron envueltos en la linea de asamblea. Yo fui dado uno de los 'trabajos de honor' tirando bolas de fango para rellenar las piedras en la pared (algo que nuestros padres nunca nos dejaron hacer cuando niños!).

Como siempre, la belléza y la fuerza de la gente Salvadoreña sobre brilla la destrucción a sus alrededores. Ellos constantemente enfrentan el AC-47 y bombardeo de helicopteros en el area, las preguntas de los soldados y intimidando a la gente, pidiendole comida, etc. Y lo mas que atrae es que todas menos 2 familias se han mudado a sus casas permanentes. (Como Católico-ahora pienso de la resurección como una casa que era 75% huecos de bombas solo 5 meses antes ahora esta re-construida con nuevo techo y llena de vida!). Todo esto fue hecho por miembros de la comunidad en el 'team' de construcción aun con todos los obstaculos de la militar.

Aunque las casas conusualmente de un cuarto (o 2 cuartos maximo), las familias sinten la diferencia de mais espacio despues años de que muchas familias viven enun cuarto. Mucha gente quienes estuvieron anteriormente viviendo en el mismo cuarto, en un cuarto tranquilo visitando a otros diariamente asi ellos han venido a cerrar y compartir demasiado. Otros de los nuevos adelantos en la comunidad son la cantidad de tomatas de la comunidad y de cultivos individuolos (para sumarse a los frijoles y a la dieta de la tortilla), y a la complementación de la imposible tarea de reparar carreteras. También, la gente estuvo exitasobre el hecho que la Curz Roja tiene aprobada su propuesta para nuevos tubos de acero (despues de semanas de un duro trabajo compartado en la fuente de agua, 2 horas arriba en las montañas, los bombarderos destruyeron los tubos con el boton interruptor). Yo nunca comprendi cuan importante es el agua pura, hasta el momento en que los rios se secan despues del invierno y todos los niños llegaron enfermos de diarrea. Es uy molesto ver a cada uno de los niños pobladores llegar asi de delgados. Gracias a los miembros de la comunidad quienes están asociados en el cuidado de la salud (llamados promotoras de la salud de la comunidad), ninguno de los niños ha muerto aqui.

Una Semana Mais Tarde

Por favor disculpen la obvia interrupción en esta carta. Durante la semana pasada nosotros tuvimos todavia algunos moderados dias de actividad. El primero de Febrero un grupo de 5 miembros de la comunidad se ofrecieron voluntariamente para ir a recoger la comida y los suplementos medicos de la Arquidiocesis Católica.

Esperamos por ells para ordenar los camionas para transportar los suplementos, y para acompañarlos de ragraso. En la mañana del 3 de Febrero, nosotros fuimos informados que los 5 fueron capturados con los camionas y motoristas de la Arquidiocesis y enviados a la 4 Brigada, famosa por la interrogación y tortura.

Inmediatamente un grupo de más de 20 mujeras llenas de coraje salieron a alertar a la Cruz Ruja y a la Comisión de las Naciones Unidas sobre refugiados y para confronter a los soldados del gobierno en la 4º Brigada. Esa tarde los 4 hombres de el grupo fueron liberados con los camiones de comida. Yo soy la muyer de 21 años de la familia encerrada (quien también la madra de un niño de 14 meses) permaneciendo en cautiveno. Esos que regrasaron para decirnos sus historias de las acusaciones, tratos, vejaciones y torturas que ellos han recibido, como fueron vendados, separados y interrogados.

Sonia, la mujer fue campturada impresionantemente. Ellos denunciaron que ella era el lider y que la comida no era de la iglesia y tampoco para la comunidad, más bien para las guerillas. En nuestra comunidad, la gente debería tener un justo regreso de los campos de refugiados en Honduras. Ellos no tienen una milpa la cual ellos puedan cultiver su propia cosecha hasta la estación lluviosa. Asi la iglesia los suple de granos, mais y frijolas. Casi siempre los soldados saben esto, ellos acallaron y amenazaron a los 5 miembros de la comunidad, llevandoselas para decir que la comida no era pra la comunidade los soldados armados siempre rompen el documento de la Arquidiosesis, parando el intermedo de la iglesia para ellos y fue sospechado tambien.

En este punto la comunidad se organizó en un grupo para ir a la policía militar, donde tuvieron a Sonia. Gracias a la presión de la comunidad y de la iglesia internacional, grupos solidarios, ella no desapareció o fue asesinada (como ellos repetidamen-

cont. p.11

Una Histórica Demanda Para Detener La Destrucción De Los Viviendas Publicas

En otras ciudades viviendas publicas se mantienen mejor, los edificios estan limpio, y los reparaciones estan hechos rapido. Viviendas publicas en Newark esta sufriendo ya 20 años con administradores mal. Los oficiales dicen que los problemas son los inquilinos.

Los residentes de Newark ganaron la primera batalla de una histórica demanda que se archivó el 31 de Marzo de 1989 para detener la destrucción de los apartamentos necesitados en Newark.

La Autoridad de Viviendas y Desarrollo de Newark (NHA) está planeando la demolición mas masiva en la historia de viviendas publicas en America. La NHA quiere demoler por lo menos 5,752 de los 13,133 apartamentos originales en los projectos de vivienda publica. 816 apartamentos ya han sido destruidos.

La demanda se archivó para detener la "enorme, innecesaria e ilegal demolition de tan importante recurso de vivienda publica."

La segunda vista en la demanda se llevará a efecto en la Corte Federal en Julio. La Autoridad de Vivienda de Newark ha sido responsable de tratar de romper las reglas de las leyes estatales y federales incluyendo el Acto de Viviendas de los Estados Unidos, el Acto de Derechos Civiles, acto de Medio Ambiente Nacional, Acto de Viviendas Justas, y la Ley Contra Discriminación de New Jersey. Tambien estan tratando de evadir la protección donada a los ciudadaños de Estados Unidos bajo las enmiendas 5 y 14 de la Constitución de los Estados Unidos y de la Constitución del estado de New-Jersey.

El juez Debevoise emitió una restricción temporal contra la demolición. La demolición de los projectos Columbus Homes podría beneficiar el anterior alcalde de Newark, Gibson. La NHA ha entrado en contrato con una compañia privada dirigida por el anterior alcalde Gibson y el alcalde Peter Macco de North Bergen para vender la tierra donde actualmente aparece la Columbus Homes. La NHA firmó contratos por $3.4 millones por la demolición de 1800 unidades en Columbus y Kretchmer Homes asi economizarle a la compañia de Gibson el costo de demoler los edificios. El jefe de la NHA es Milton Buck, director de presupuesto anterior cuando Gibson fue alcalde. Parece que los politicos derrotados no desaparecen, se convierten en fomentadores obteniendo tierra de sus compinches.

La demanda se archivó en favor de la ***Union de Vivienda de Bajos Ingresos de Newark***, la cual es una organización de grupos e individuos. Miembros individuales incluye gente sin hogar, inquilinos residentes en viviendas publicas, inquilinos residiendo muy apiñados, viviendas privadas inseguras y personas que han solicitado pero todavía no han sido admitidos en viviendas publicas. Grupo de miembros incluye la Corporación de la Comunidad de Ironbound, Convención de Temas para Gente de Color de New Jersey, Ministerio Ecuménico Metropolitano, Derecho a Vivienda, Local 1081 de Comunicaciones para Trabajadores de America, Casa de Asilo Apostólico, y la Asociación de Inquilinos de las Casas Kretchmer.

La Coalición busca terminar la práctica de la NHA para permitir las unidades de vivienda pública que se deterioren y permanezcan vacios, de planear y ejecutar la innecesaria demolición y disposición de unidades de vivienda pública que se han permitido deteriorarse y han fracasado de tener un plan efectivo y realistico para reparar cualquier unidad que son demolidos.

Mala Administración

La Autoridad de Viviendas y Desarrollo de Newark (NHA) es un fracaso. Hasta HUD ha criticado severamente la NHA desde 1979 por el fracaso al hacer el trabajo incluyendo el fracaso de completar sus planes de modernización a tiempo. Otras personas han llamado la agencia corrupta.

Una intervención del gobierno federal en 1984 dijo que la NHA fracasó de proveer viviendas decentes, seguras y limpias en una manera eficiente y segura.

NHA ***ha permitido el deteriodo*** de las propiedades que controla.

Por otro lado, la Autoridad de Viviendas de Newark trata de conseguir dinero para la gente que maneja la agencia. HUD ha criticado la NHA por distribuir cantidades excesivas de dinero para la administración central. En cambio, ellos aumentaron los gastos de administración excesivamente por la modernización de proyectos mientras fracasaron al llevar a cabo la modernización por su cuenta.

Durante los pasado 10 años el gobierno federal autorizó la NHA para gastar $145 millones (mas de $11,040 por cada unidad en toda la ciudad) para reparar los apartamentos en viviendas publicas. De los $76 millones que ellos gastaron, mucho de ese dinero fué para slarios de la burocracia, alguno se gastó en edificios, que ellos ahora quieren demoler. Pero fracasaron al no usar ***$69 millones*** del dinero para la modernización.

La vivienda pública es muy importante en una ciudad como Newark donde ha habido una permanente y marcada baja en la cantidad de apartamentos decentes y proporcionados en muchos años. La baja en el número de apartamentos buenos y de bajo costo está debido a especulaciones, demolición, abandono, reparamiento, construcción de autopistas viviendas de código en ejecución, fuegos en los edificios y otros factores.

Para los ciudadaños pobres de Newark, la renta en viviendas privadas usualmente excede a los niveles de bienestar de ayuda básica. El resultado es que en Newark hay ***16,000 personas sin hogar.*** Un pequeño

cont. p.10

En este foto estan unos de los residentes de Ironbound que hablaron contra la construcción del incinerador de desperdicios mas grande en el mundo aqui en Ironbound.

El Condado de Union

El condado de Union quiere construir un grande incinerador para 1400 toneladas de basura por dia. Los residentes locales demandaron el condado para parar la construcción del incinerador.

Un estudio reciente fue publicado acerca de los planes del condado.

El estudio concluye que 'recycling' es mejor eliminara los problemas del ambiente y salud de la incineración. 'Recycling' tambien le ahorara al condado mucho dinero. El estudio estima que el condado puede salvar 66 centavos de cada dolar que hiban a gastar en un incinerador.

New York

Un intenso program de 'recycling' fue tratado en East Hampton, New York. Encontraron que podian reciclar el 84% de su basura. Esto deja solo un 16% que va al relleno de tierra. Esto es mucho mejor de lo que pasaria con un incinerador de basura, cuando el 40-55% tendria que ir al relleno de tierra.

De acuerdo al dr. Barry Commoner, un programa similar esta siendo empezado en Buffalo, New York, una ciudad del tamaño mas o menos de Newark.

Información para este articulo fue cojida de 'Planes de Desperdicios: Un Cuento de 2 Condados', por Stephen Barr, New York Times, Enero 8, 1989 y 'Alternativas a Incineradores Se Buscan,' por Stephen Barr, New York Times, Enero 8, 1989.

Una Histórica Demanda Para Detener La Destrucción De Los Viviendas Publicas

cont.

número de personas son enviadas a los hoteles del bienestar público por el Departamento Público en el Condado de Essex. Los altos costos de renta que cobran los hoteles viene del dinero de impuestos. El resultado es que los dueños se hacen ricos mientras la gente que vive allí ni siquiera tiene las facilidades para cocinar. Entre 450 y 500 familias viven actualmente en hoteles del Condado de Essex.

Hay mas de **10,000 familias** que están en la lista de espera para asistencia publica de vivienda. Por dos años, NHA ha rehusado tomar nuevas aplicaciones para viviendas excepto para personas de edad avanjada. Actualmente hay un ***40% de espacio en las viviendas publicas.*** 4300 apartamentos que estan vacios no han sido asiñados a nadie. Actualmente ***hay 1400 unidades que la NHA ha dicho que pueden ser ocupados imediatamente!***

Las aciones de la NHA ha compuesto la desperaza y ha a costado la esperaza para la vivienda bajo costo en el mercado privado.

Esto es parte de su plan bien deseñado para sacar la clase pobre de Newark. El nombre tecnico para esto es "gentrification". Otra parte de este proceso es dar al gobernador gente que tiene sueldos altos que pueden pagar mas dinero por estos viviendos publicas, asi descualificando los pobres de estos cerficios. "Abatements" de taxes le cuestar a la ciudad millones de dolares que son dadas a los dueños de condominios.

La NHA tiene apartamentos que esta vacios en edificios que no van hacer demolidos, y estos son usados para relocalizar inquilinos de los cuales los apartamentos van hacer demolidos. Estos apartamentos son rentadas a gente que tiene una necesidad. ***Las viviendas que son para la gente que en realidad los necesita - no son usadas por estas personas.***

Las vacantes han subido dramaticamente desde el año 1979 como parte de una strategica deliberada para crear estas, como preludio de demolición. Si todavia la NHA esta continuando recibiendo y viendo subsidiarios para unidades que tiene vacantes.

En adición por la falta de mantener, rehabilitar y manejar estos apartamentos publicos, la NHA ha creado condiciones intolerantes para los inquilinos que se han visto en la necesidad de abandonar sus apartamentos y estos es lo que ha creado mas apartamentos vacios para la NHA.

La demanda en corte dice que las viviendas "que no son ocupando o mantenado son una invitación para el crime" pero en vez de corregir el problema los oficiales de la NHA usa el crimen como una excusa para destruir estos edificios.

Excusas

La gente que dirige la NHA son politicos que trata del buscar como excusa estos problems para tomar acciones. NHA habla sobre lo "obsoletos" de los edificios de Columbus Homes, pero los deseños de Columbus son los mismos deseños de Stella Wright, los cuales ellos van a renovar. Desde al año 1987, la NHA digo que iba a rehabilitar las casas de Columbus. En adición, la localidad de Columbus es perfecta para la gente de bajos recursos, los cuales ni siquiera carro pueden tener. Esta esta cerca de los facilidades de trenes, parados de "guaguas", de esta manera la gente no necesita de carros para poder moverse o ir a sus trabajos.

La NHA habla sobre la cantidad de crimenalidad que hay en los casas de Columbus, pero fue la propia NHA quien removió la policia especial qué estaba asiñada a este proyecato hace unos pocos de años atraz. La fuerza de la policia puede reducir la criminalidad en las casas de Columbus.

La NHA dice que no puede rehabilitar los edificios. Pero dos firmas indipendentes han inspecionado los edificios, y ha concluido que hay alternativos de rehabilitar estos edificios. La ley dice que demolición es solamente legal cuando no hay ningun alternativos de rehabilitar.

La NHA dice que hay una cantidad muy alta de aparamentos vacios en Columbus, pero esta cantidad ha sido creada por la misma NHA al haber reusado rentar estos apartamentos.

La NHA dice que hay unos condiciones muy pobre en cuanto al acondicionamento de Columbos, pero la incompetencia de ellos mismo ha creado este estado de condiciones.

La NHA dice que va a construir nuevos edificios para replasar los edificios que ellos están demolindo. Pero todavia ninguno de estos apartamentos ha sido construido o terminado en Scudder Homes, donde la NHA destruyo una cantidad de 816 apartamentos.

La NHA no ha cumplido su plan de remplasar estos apartamentos. La NHA ha fallado en decir donde va a construir estos edificios. Ellos no tiene una fecha cuando van a empezar la construcción. Tampoco tiene el dinero para la construcción de los apartamentos. Igualmente no puede decir la cantidad de familias o individuos que le seran aprobados nuevos apartamentos despues de haber sido demolidos los de ellos. Ellos no tiene una idea de como le sera aprovada la ayuda legal y relocalejacir que requiere estos inquilinos. Ellos no saben cuanto de suplementaro encuanto a la renta ellos necesitan. No tiene ni siquiera el deseño de los nuevos apartamentos. Ellos no tiene control o planes para seguir construyendo, igualmente no tiene recursos de dinero para poder construir estos edificios.

La ley dice que si ellos destruyen una cantidad de 5700 apartamentos habilitables, esta misma cantidad de 5700 debe de ser construida. Pero la agencia solo tiene la cantidad de dinero para 519 apartamentos.

En adicion la NHA ha tomado una cantidad de 10 años desde el tiempo que este proyecto fué aprovado por HUD a el tiempo cuando actualmente estan construyendo nuevos unidades de apartamentos.

La demanda intenta revisar y buscar el patron de porque la NHA la permitido que los condiciones de vivienda publica se haya deteriorado hasta el presento que no ha podido mantener y rehabilitar todos estos apartamentos que estaban para ser rentados. En adición la demanda en corte quiere terminar está clase de patrones, y practicar la redución y destrucción de las viviendas a bajo costo para la gente. Tambien va a prevenir la destrucción de mas edificios en oiden de que la NHA pueda rentar todos los apartamentos que actualmente tiene vacios. Prevenir que la NHA relocaje sus inquilinos y le sean alquilados estos apartamentos que esta desponibles. Ver que esten en condiciones que se pueda vivir. Igualmente va a prevenir la vente de tierras a gente esta construyendo.

Gente Joven Habla Por La Paz

Los ganadores del Concurso 'Peace Essay' de 1989 recibieron sus premios el dia 5 de Mayo. Los ganadores son estudiantes del 4 grado a grado mayor. En la linea atras esta del izquierda a derecha: Danny Martinez, Gerlado Yeye, Tania Williams, y Stephanie Ambroise; en la primera linea: Jaslyn Blye, Jeremy Da Silva, Richard Da Silva, Michele Steel y Marcella Di Benedetto.

"Nuestro gobierno no se está concentrando en las necesidades de la gente. La gente necesita vivienda, comida, trabajos y educación. Yo creo que el gobierno está gastando mucho dinero en armas."

"Yo creo que Oliver North es culpable, y está usando la 'seguridad nacional' como una excusa por su acto. El no ha obedecido las leyes de éste pais."

"Me gustaria ver la gente que trabaja en los lugares de comercio del gobierno con la gente desamparada. Entonces habría un corte definitivo en el dinero gastado en armas."

"Debemos buscar nuevas maneras en que la gente pueda recibir salarios mas altos. Muchas personas desamparadas-estan en necesidad de dinero para mantener familias grandes. Los salarios que reciben apenas a segura, sus sobrevivientes. Aquellos en situaciones dificiles no tienen dinero extra para comestibles recetas para sus medícinas y otras necesidades básicas.Tal vez con reconstrucción de prioridades el gobierno podria ganar la guerra contra la pobreza."

Estas son palabras escritas por gente joven quienes participaron en un **Debate Escrito por la Paz 1989** dirigido por el Poryecto de Educación por la Paz de Ironbound. Los estudiantes, desde 4 grado hasta escuela superior, leyeron sus escritos ganadores en la comida que se celebró el 5 de Mayo en la Iglesia St. Stephan's.

"Nosotros pensamos que es positivo para la gente joven el estar pensando sobre la paz, escribir sobre ella, y hacer cosas para ayudar a que éste mundo sea mas tranquilo," dijo Vic De Luca, miembro del Proyecto de Educación por la Paz. "Nosotros pensamos que llevando a cabo este debate, presentando estos premios, le enseñamos a nuestros estudiantes que es importante pensar sobre la paz, y nosotros los animamos para que continuen en ello."

Mas de 150 estudiantes participaron en el debate. Este año los ganadores fueron:

Marcella Di Benedetto, 4 grado, Escuela Francisco Xavier
Richard Da Silva, 6 grado, Escuela Interparoquial de Ironbound
Jeremy Da Silva, 6 grado, Escuela Interparoquial de Ironbound
Michele Steel, 6 grado, Escuela Hawkins
Jaslyn Blye, 7 grado, Escuela Project-Link
Danny Martinez, 7 grado, Escuela San Columba
Stephanie Ambroise, 8 grado, Escuela Francisco Xavier
Tania Williams, 8 grado, Escuela Project-Link
Geraldo Yeye, Escuela Superior East Side

Mas de 80 personas asistieron a la comida, donde los gandores recibieron sus premios. En adición a las placas, cada ganador recibió un cheque de parte de la **Fundación de Paz del Dr. Bernstein.**

Este fundación fue establecida por el Proyecto de Educación por la Paz de Ironbound y la familia Bernstein para comemorar la memoria del Dr. Israel Bernstein, quien fué el doctor de la familia en Ironbound por 40 años. El Dr. Bernstein fué un individuo muy cuidadoso quien trató sus pacientes con respeto, sin importar la raza o los ingresos. El trabajo por la paz uniéndose a grupos de paz locales y oponiéndose a la guerra de Vietnam.

"Esto ayuda a mantener la memoria viva de mi padre," dijo Suzanne Salsbury, hija del Dr. Bernstein. "Nosotros estamos preocupados por no poder estar en la comida en Mayo 5 pero le enviamos nuestras felicitaciones, a los ganadores de los premios este año."

Gracias especiales al cocinero Roni Faulkner, Rev. David Burgess de la Iglesia St. Stephan's, y la Panaderia Texeira, quien donó un hermoso pastel que decia **Paz en la Tierra.**

El Proyecto de Educación Por la Paz de Ironbound llevó a efecto un concierto a beneficio con Kim y Reggie Harris, el cual tuvo lugar en Abril. Mas de 80 personas asistieron al concierto el cual ha sido el evento anual de Ironbound.

Reporte De Un Testigo Del Salvador

cont.

te han amenazado, y como ellos lo han hecho muchas veces). El Sabado 4 de Febrero, ella fue liberada de la policia militar, hambrienta y sucia, con sed, herrida en la espalda y estomago debido a las palizas.

Sin embargo, una vez mas, después de solamente una noche de descanso en la capital, ella regrasó para decirle a la comunidad que no debenestar teme rosos para seguir adelante con el trabajo.

Durante esos dias tuvimos una sesión de oración en comunidad, una masa cuando los hombres regresaron, un bauile cuando Sonia regresó, y otra misa en acción de gracias cuando todos estuvieron seguros de regreso en la comunidad. Una ve a Criste repetidamente en el amor invencible que esa gente tiene por el prójimo. Otro de ellos, Rafael, quien fue capturado en el primer grupo, y detendo sin dormir ó comer in cautiverio, fue a la mañana siguiente a la policia militar par denunciar que Sonia estaba capturada. Este grupo con Rafael fue detendo en la calle de regreso por 4 soldados tomados quienes le dijeron que ellos iban a lanzar sus granadas en los camiones de la comunidad. Ellos criticaron a la iglesia y un soldado dijo, "Esperamos hasta que gane ARENA. Entonces nosotros teneremos permiso para hacer lo que querramos y eso es para matar a todo la gente." *(ARENA es el a la derecha, vinculada con los escuadrones de la muerte, quienes ganaron las elecciones presidenciales en El Salvador en Marzo)* Los soldados expresaron que nosotros sabemos atravesar el pais. En estos meses de preelección, los violaciones a los derechos humanos están comenzando más frequentemente, y empeoraran con ARENA.

Yo realmente no quize que mi primero carta sea asi "abarriba" pero yo tambien se que ustedes quieren saber. Yo no puedo ocultar la historia completa. Gracias por su paciencia. Debo admitir, que alguna otra teoria de "seguridad en numeros" dispersada (especialmente con las iglesias buenas), menos respeto para la iglesia y los civiles, y la constante presencia militar aqui, yo he sentido temor por ser la primera vez. Yo estoy termerosa que yo no pueda estar suficinetemente fuerte para presenciar el futuro, o que yo vea en gran escala la destrucción de la gente que ahora conozco bien y cuido demasiado cerca. Ustedes podrian porque yo decidí estar en este tiempo. Pero la respuesta está clara en eso, que yo veo mas la necesidad para acompañar este dura trabajo, fiel, conciente y ayudando a la gente. Yo pido por sus oraciones para continuar con mucho corage y amor.

Por la comunidad que responde a la propuesta de pez emos animadamente han urgido for el apoyo nacional y internacional. Ellos dicen que nuestra oportunidad para por un verdadero cambio negociado aqui.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic De Luca
Maria Durkan
Jose De Pina
Elizabeth Mazzeo
Alfredo Rendeiro
Lillian Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Bella Sosa
Nereida Velasquez
Nancy Zak

Flea Market

Wolff Memorial Presbyterian Church

Saturday June 3
10 AM - 3 PM

Rain or Shine!

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$5 for 10 issues...... $10 for 20 issues......
$10 a year, Sustainer...... Donation......

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366